# SII 3.170: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XV.—INSCRIPTIONS OF PARTHIVENDRAVARMAN OR PARTHIVENDRADHIPATIVARMAN, 'WHO TOOK THE HEAD OF VIRA-PANDYA.' No. 170.—ON THE SAME WALL. No 24 of 1898

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0170

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0170.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

## Summary

The assembly of **Uttaramērūr-chaturvēdimaṅgalam** received the usual *pūrvāchāram* from **Śandiraṉ Eḷunūṟṟuvaṉ Nuḷamba-Māyilaṭṭi**, a merchant of **Raṇavīrappāḍi** in **Kāñchīpura** and exempted taxes on certain lands which they had given to a priest of the temple, in the fourth year (*of the reign*) of **Pārthivēndrādhipativarman** who took the head of **Vīra-Pāṇḍya**.

---

## Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] vīrapāṇṭiyaṉai talaikoṇṭa pā**rtthi**ve**ntrādhi**patipaṉma〈r〉kkiyāṇṭu 4 Āvatu kāliyūrkoṭṭattu〈2〉(t) tank¿u?〈ū〉ṟṟuttira¿v?〈m〉erūrcatu**rvve**timaṅkalattu peruṅkuṟi **sabhai**yom Eḷuttu Emmūr periyamaṇṭakattu perumāṉaṭikaḷai (A)**(r)cci**〈k〉ku〈m〉 Ā**tra**ya(ṉ) ta〈t〉ta**bha**〈ṭ〉ṭa**nu**〈3〉(k)ku A**(rcca)**nā**bho(ga)**ttukkum

tiruvamutukkum tiruviḷakkukkummā<ka> v¿e?<ai>tta **bhū**miyāvatu va(yi)rameka-vatiyiṉ vaṭakku 1 ka<ṇ>ṇā(ṟ)ṟu viṭelviṭu<4>kuvatiyiṉ meṟku 2 catu<k>kat-tum 3 ṟā<ñ> catu<k>kattumāka talai(tara)m kuḻi Aṟu(ṉū)ṟu Iṉṉam kan-tāṭai poṉṉaiya**(kra)**mavitta<5>comāciyār Ampalattaṭikaḷukku v¿a?<ai>tta paṅku Oṉṟi(ṉ)vaḻi vaṉta pūmi Epperpaṭṭatum Ippūmikku kāñcipurattu<6> Ira(ṇa)nv¿i?<ī>rap¿(pi)?<pā>ṭi viyā(p)āri cantiraṉ Eḻu(nū)ṟṟuvaṉ nuḷa(m)pamāy-ilaṭṭi pa<k>kal **¿bh?<p>ū**rvācāram koṇṭu Iṟaiyiliyāka paṇi(t)<7>tom pe-ruṅkuṟi**sabhai**yom Amañciyum veṭṭiyum Iṟaiyum Eccoṟu<m> maṟṟum E(p)perpaṭṭa-tum kāṭṭa<8>peṟātomāka [||] Itukku viro**dha**m ce¿yi?<y>tāraic **dhaṉmāsa**ṉatte Irupat<t>ai¿ñ?<ṅ>kaḻañcu poṉ manṟa peruvār ¿A?<Ā>kavum keṅkaiyi<9>ṭai kumari<yi>ṭai naṭuvu ceyitār pāvam koḷvār ¿A?<Ā>kavumāka paṇittom pe-ruṅkuṟi**sabhai**yom [||]

## Translation by Krishna Sastri 1920

(Line 1.) Hail ! Prosperity ! In the 4th year of (*the reign of*) **Pārthivēndrādhipativarman** who took the head of **Vīra-Pāṇḍya**, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of **Uttaramērūr-chaturvēdimaṅgalam** (*situated*) in its (*own*) subdivision (*kūṟu*) in **Kāliyūr-kōṭṭam**. The land given to Ātrayaṉ Ta[t*]ta-bha[ṭ*]ṭaṉ who performs the worship of the god (*perumāṉaḍigaḷ*) in the big hall (*periya-maṇḍapa*) of our village, for *archanābhōga*, sacred offerings and sacred lamps (*is as follows):—*

(L. 3.) Six hundred *kuḻi* of first rate (*land*) in the second square (*śadukkam*) and in the third square west of (*the path called*) **Viḍēlviḍugu-vadi** of the first *kaṇṇāṟu*, north of (*the path called*) **Vayiramēga-vadi**; also every sort of land which formed the one share assigned (*by us*) to **Kandāḍai Poṉṉaiyakramavitta Sōmāśiyār Ambalattaḍigaḷ**. We (*the members*) of the great assembly having received *pūrvāchāram* for this land from **Śandiraṉ Eḻunūṟṟuvaṉ Nuḷamba Māyilaṭṭi**, a merchant (*residing in*) **Raṇavīrappāḍi** in **Kāñchīpura**, ordered (*it to be made*) tax-free. We shall not enter (*in books) amañji, veṭṭi, iṟai, echchōṟu* or any other kind (*of tax*); we (*the members*) of the great assembly (*further*) ordered that those who act against this shall be liable to a fine of twenty-five *kaḻañju* of gold in the court of justice and that they shall incur the sins of the sinners (*residing*) between **Gaṅgai** (the Ganges) and **Kumari** (Cape Comorin).

## Bibliography

Digital edition of SII 3.170 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

## Primary

**[SII]** Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I*. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Pages 347–348, item 170.